



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

17th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XVII Thường Niên - Năm C

July 27th, 2025



"And I tell you, ask and you will receive;
seek and you will find;
knock and the door will be opened to you."

*"Các con hãy xin thì sẽ được,
hãy tìm thì sẽ gặp,
hãy gõ thì sẽ mở cho".*

Lc 11, 1-13

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phôi - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Seventeenth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XVII Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, July 26th – Vigil Mass (English)
5:00PM: LH Maria Nguyễn Thị Kim Liên (1 người xin)
LH Maria Nguyễn T. Tòng (1 người xin)

July 27th, 2025 – 17th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XVII Thường Niên - Năm C

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) -

† LH Isave (Trúc Nguyễn xin)

† LH Phêrô Nguyễn Đình Quy (Chúc – Đào xin)

† LH Phero Nguyễn Đình Quy (GĐ Tình Ánh xin)

† LH Phero (Dung Nguyễn xin)

▪ Xin đi đường bằng an (GĐ Bảng Hoàng xin)

9:00AM: (English)

† Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GĐ . Đồng Trần xin)

▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin) -

† LH Maria Nguyễn T. Tòng (1 người xin)

† Paulino (Req. by: Orlando Perez)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)

† LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Phero Nguyễn Văn Thành (GĐ Stephany xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đấng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin) -

† LH Maria Đình Thị Đời (GĐ Chị Cường xin)

† LH Phanxico Huỳnh Ngọc Vinh (Huỳnh Ngọc Trâm xin)

† LH Giuse Lý Thêm (Thu Van Le xin)

† LH Maria Nguyễn Kim Liên (GĐ Em xin)

† LH Maria Nguyễn Kim Liên (Chồng Vũ Đ. Tuấn xin)

† LH Phero Vũ Hoàn (Hải Vũ xin)

† LH Isave Nguyễn Thị Ty (Nhon Vân Lê xin)

▪ Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Đạt + Tranh xin)

▪ Tạ ơn Chúa (Nguyễn Văn Hòa xin)

Monday, July 28th – Thứ Hai

8:30AM: Inne (Req. by: Nga Lê)

6:00PM: -LH Phanxico Xavie (Nga Lê xin)

Tue., July 29th – Thứ Ba – SS. Martha, Mary and Lazarus

8:30AM: Peter (Req. by: Family)

6:00PM: -2 LH Anna (GĐ Minh Duyên xin)

Wednesday, July 30th – Thứ Tư – St. Peter Chrysologus

8:30AM: Peter Trường V. Nguyễn (Req: a Person)

6:00PM: -LH Isave Nguyễn Thị Tuyền (1 người xin)

Thursday, July 31st – Thứ Năm – St. Ignatius of Loyola

8:30AM: Alberte Faissulle (Req. by: Liz Buthusiem)

6:00PM: -LH Phero Nguyễn V. Thành (Gia đình xin).

Friday, August 1st – Thứ Sáu – St. Alphonsus Liguori

8:30AM: Thanks Giving (Req. by: a Person)

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Sat., Aug. 2nd – Thứ Bảy – Chapel of Calvary Cemetery

St. Eusebius of Vercelli & St. Peter Julian Eymard

9:00AM: - Các Linh Hồn (Bà Guong xin)

July 27th, 2025 – 17th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XVII Thường Niên - Năm C

***Saturday, July 26th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Carol Connor

-E. M.'s: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Ben Truong, John Vũ & Lyna Vũ

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 7/27, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

-TTVTT: Bảng Ng., Thuận Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, July 27th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Kim Nguyen

-E. M.'s: Ray Czarkowski, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Kadin Nguyen, Kaylena Pham, Hannah Nguyen, Emily Nguyen & Thien Vu

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 7/27, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Phương-Uyên Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Trục Ng., Ngân Ng. & Thanh Lê

-Giúp Lễ: Livia Vu & Andy Vu

-Thánh Nhạc: CD Teresa

August 3rd, 2025 – 18th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XVIII Thường Niên - Năm C

***Saturday, August 2nd, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M.'s: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Ben Truong, John Vũ & Lyna Vũ

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 8/3, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niêm Nguyễn

-TTVTT: Bảng Hoàng, Steven Ng., Huy Vũ & Duyên Ng.

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, August 3rd, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M.'s: Ray Czarkowski, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Thien Vu & Anthony Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 8/3, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn

-TTVTT: Huy Trần, Hùng Ng., Hiếu/Thảo Võ & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Long Ngo & Heidi Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Teresa

A reading from the holy Gospel according to Luke, Jesus was praying in a certain place, and when he had finished, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray just as John taught his disciples." He said to them, "When you pray, say: Father, hallowed be your name, your kingdom come. Give us each day our daily bread and forgive us our sins for we ourselves forgive everyone in debt to us, and do not subject us to the final test." And he said to them, "Suppose one of you has a friend to whom he goes at midnight and says, 'Friend, lend me three loaves of bread, for a friend of mine has arrived at my house from a journey and I have nothing to offer him,' and he says in reply from within, 'Do not bother me; the door has already been locked and my children and I are already in bed. I cannot get up to give you anything.' I tell you, if he does not get up to give the visitor the loaves because of their friendship, he will get up to give him whatever he needs because of his persistence. "And I tell you, ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened. What father among you would hand his son a snake when he asks for a fish? Or hand him a scorpion when he asks for an egg? If you then, who are wicked, know how to give good gifts to your children, how much more will the Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask him?"

The Gospel of the Lord

WHY MUST WE PRAY?

Surely, there are many reasons for people to pray. The first and foremost reason is if we want to become good and holy individuals. However, if we do not wish for ourselves and others to be perfect, then we should not pray.

Jesus affirms: "Stay awake and pray that you may not come into the time of trial; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak" (Mt 26:41).

Jesus is Lord, but he is also human, so he has set a perfect example of prayer for humanity. The life of human beings and our mission of proclaiming the Gospel in the world is not easy; he has firmly clung to the One who gives life and has the power to overcome all flaws and evil spirits.

After being baptized, and as he prayed, heaven was opened (Lk 3:21). After dismissing the crowd, he went up on the mountain by himself to pray (Mt 14:23). "In the morning, while it was still very dark, he got up and went out to a deserted place, and there he prayed" (Mk 1:35).

When the crowd came to hear Jesus teach, be healed of their ailments, and praise him, he withdrew to a lonely place and pray (Lk 5:16). Perhaps we enjoy being praised for success; thus, we prefer to immerse ourselves in noisy and bustling places.

Jesus prayed for forgiveness for those who persecuted, mistreated, and condemned him to death: "Father, forgive them; for they do not know what they are doing" (Lk 23:34).

After Jesus finished praying, one of his disciples asked him, "Lord, teach us to pray, as John taught his disciples" (Lk 11:1). If Jesus did not know how to pray, he would not have set an example for his followers and would not know how to teach them to pray. We are invited to do the same.

Confronting hardships, crosses, and the death of human life, Jesus went to pray three times in the Garden of Gethsemane. Meanwhile, the three disciples who accompanied him were tired and fell asleep (Mt 26: 36-46).

Because human beings are weary, drowsy, and weak, if we do not attach ourselves to God, we cannot overcome all bad traits and the devil. Only God can do this. The student Federic Ozanam asked the scientist André-Marie Ampère: "Sir, can one be both a great scientist and an ordinary praying believer?" The scientist replied, "My child, we are only great when we pray!"

Moreover, when we are strong, we are called to support others. Jesus said: "I have prayed for you that your own faith may not fail; and you, when once you have turned back, strengthen your brothers" (Lk 22:32).

Let us learn from Teacher Jesus in the life of prayer to overcome all temptations and the devil, and then to help others.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

"Lord, Teach Us to Pray"

Dear brothers and sisters in Christ,

In today's Gospel, the disciples make a simple and powerful request: "**Lord, teach us to pray.**" They didn't ask, "Teach us how to perform miracles" or "Teach us how to preach." They asked: "teach us to pray." This question shows a deep desire — not just to do what Jesus did, but to be with the Father as Jesus was.

Jesus responds not with a lecture, but with a gift — **the Our Father**. It's not just a prayer to recite, but a roadmap for relationships. We don't begin with our needs, but with "**Father**" — not a distant God, but someone close. A parent. This is a revolutionary idea: God is not just almighty, He is Abba, Daddy, the one who loves and provides.

Then we pray, “*Your kingdom come*” — meaning we want God’s ways to shape our world, not just our wishes. Then do we ask for what we need: daily bread, forgiveness, guidance, and protection. Jesus teaches us to begin not with our problems, but with God’s presence.

But Jesus doesn’t stop with the words of the prayer. He tells a parable about a man knocking on his neighbor’s door at midnight. The point is clear: “Be persistent. Be bold. Don’t give up”. God is not bothered by our prayers. Just as a parent listens to a child who keeps asking, God listens to us — not because we wear Him down, but because He wants us to trust Him more deeply.

Then Jesus makes that amazing promise: “*Ask, and you will receive; seek, and you will find; knock, and the door will be opened.*” We may not always get exactly what we ask for — but we always get what we need. And what is the greatest gift? That is: “*how much more will the Father give the Holy Spirit to those who ask Him!*”

So how do we live this message today?

- **Prayer must be part of our daily rhythm.**

Too often we treat prayer like a spare tire — we only reach for it in emergencies. But Jesus shows us that prayer is meant to be like breathing: constant, life-giving, natural. Let us commit to a daily moment of silence with God, even just five minutes to say: “*Father, thank You. I trust You. Help me today.*”

- **We must be honest in prayer.** God isn’t looking for perfect words — He’s looking for a sincere heart. Don’t be afraid to tell Him when you’re tired, angry, confused, or joyful. Prayer is not performance — it’s a relationship.

- **We must teach the next generation to pray.** If you’re a parent or grandparent, teach your children to speak to God. Teach them the Our Father — but also teach them to thank God before meals, to pray before sleep, to bring their worries and joys to Him.

- **Prayer leads to action.** When we truly pray, it changes us. It opens our eyes and our hearts to the needs around us. If we pray “Thy kingdom come,” then we should live as kingdom people — forgiving others, feeding the hungry, speaking with kindness, living in truth.

Let us echo the disciples’ beautiful request: “**Lord, teach us to pray.**”

Let us not just say the prayer — *but let us live it.*

Let us approach God with childlike trust, persistence, and openness.

Let us make prayer not just something we do, *but a way of life.*

Because when we pray, we are not just speaking to God — We are being shaped by Him. **Amen.**

Lm. Ferdinand, Minh H. Nguyen

CORNER OF LEARNING CATECHISM

207. What is life everlasting?

Eternal life is that life which begins immediately after death. It will have no end. It will be preceded for each person by a particular judgment at the hands of Christ who is the Judge of the living and the dead. This particular judgement will be confirmed in the final judgment.

208. What is the particular judgment?

It is the judgment of immediate retribution which each one after death will receive from God in his immortal soul in accord with his faith and his works. This retribution consists in entrance into the happiness of heaven, immediately or after an appropriate purification, or entry into the eternal damnation of hell.

209. What is meant by the term “heaven”?

By “heaven” is meant the state of supreme and definitive happiness. Those who die in the grace of God and have no need of further purification are gathered around Jesus and Mary, the angels and the saints. They thus form the Church of heaven, where they see God “face to face” (*1 Corinthians 13:12*). They live in a communion of love with the Most Blessed Trinity and they intercede for us.

“*True and subsistent life consists in this: the Father, through the Son and in the Holy Spirit, pouring out his heavenly gifts on all things without exception. Thanks to his mercy, we too, men that we are, have received the inalienable promise of eternal life.*” (Saint Cyril of Jerusalem)

PRAYING BEFORE MASS

Before each weekend masses, we will say prayers.

- In English masses, we say the Rosary at 4:40PM on Saturday, and 8:40AM on Sunday.
- In Vietnamese masses, we say the traditional prayers at 7:20AM and 10:20AM on Sunday.

KHÓA CANH TÂN ĐỜI SỐNG HÔN NHÂN

Thời gian: Cuối tuần 8-9-10 tháng 8 năm 2025

Giáo xứ cho tổ chức khóa Canh Tân Đời Sống Hôn Nhân dành cho tất cả đôi vợ chồng trong và ngoài Giáo xứ, không phân biệt tuổi tác hay tôn giáo. Khóa này là dịp để các vợ chồng mừng và tạ ơn đời sống hôn nhân, cũng là dịp để cùng học hỏi, nâng đỡ và đối diện với những vắn nạn mà các gia đình đang gặp phải. Khóa do một số vợ chồng đến giúp, đặc biệt có cha cố Giuse Nguyễn Phú An là linh hướng của khóa. Xin xem thêm chi tiết trong các tờ bướm (flyer) màu xanh hoặc liên lạc với Thầy Kim (609) 417-3380 hay chị Tú-Anh (856) 776-0409. Kính mời cộng đoàn tham dự.

Tin Mừng Chúa nhật 17 thường niên

Lc 11, 1-13

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Ngày kia, Chúa Giêsu cầu nguyện ở một nơi kia. Khi Người cầu nguyện xong, có một môn đệ thưa Người rằng: "Lạy Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện như Gioan đã dạy môn đệ ông". Người nói với các ông: "Khi các con cầu nguyện, hãy nói: 'Lạy Cha, nguyện xin danh Cha cả sáng. Nước Cha trị đến. Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày. Và tha nợ chúng con, như chúng con cũng tha mọi kẻ có nợ chúng con. Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ'". Và Người còn bảo các ông rằng: "Nếu ai trong các con có người bạn, giữa đêm khuya đến nói với người ấy rằng: 'Anh ơi, xin cho tôi vay ba chiếc bánh, vì tôi có anh bạn đi đường ghé lại nhà tôi, mà tôi không có gì thết đãi anh ấy'. Và từ trong nhà có tiếng người ấy đáp: 'Xin đừng quấy rầy tôi, vì cửa đã đóng, các con tôi và tôi đã lên giường nằm rồi, tôi không thể chỗi dậy lấy bánh cho anh được'. Thầy bảo các con, dù người đó không dậy vì tình bạn để lấy bánh cho người bạn, người đó cũng sẽ dậy, ít nữa là vì sự quấy rầy của người kia mà cho anh ta tất cả những gì anh ta cần. "Và Thầy bảo các con: Các con hãy xin thì sẽ được, hãy tìm thì sẽ gặp, hãy gõ thì sẽ mở cho. Vì hễ ai xin thì được, ai tìm thì gặp, ai gõ thì sẽ mở cho. "Người cha nào trong các con có đứa con xin bánh mà lại cho nó hòn đá ư? Hay nó xin cá, lại cho nó con rắn thay vì cá sao? Hay nó xin quả trứng, lại cho nó con bọ cạp ư? Vậy, nếu các con là những kẻ gian ác, còn biết cho con cái mình những của tốt, phương chi Cha các con trên trời sẽ ban Thánh Thần cho những kẻ xin Người".

Tin Mừng Của Chúa.

TẠI SAO PHẢI CẦU NGUYỆN?

Chắc chắn có nhiều lý do khiến con người cần cầu nguyện. Lý do trên hết và cao cả nhất là nếu chúng ta muốn trở nên con người tốt lành và thánh thiện. Tuy nhiên, nếu chúng ta không muốn bản thân và mọi người chung quanh nên trọn lành, thì không nên cầu nguyện.

Chúa Giêsu khẳng định rằng: "Anh em hãy canh thức và cầu nguyện, để khỏi lâm vào cơn cám dỗ. Vì tinh thần thì hăng say, nhưng thể xác lại yếu hèn" (Mt 26:41).

Chúa Giêsu là Chúa, nhưng Ngài cũng là người nên Ngài đã nêu cao mẫu gương cầu nguyện cho con người. Cuộc sống con người và hành trình loan báo Tin Mừng của Ngài nơi trần gian không dễ 'xơi', nên Ngài đã bám chặt đến Đấng ban sự sống và có khả năng thắng mọi tính hư nết xấu và ma quỷ.

Sau khi chịu phép rửa xong, và khi Ngài cầu nguyện, thì trời mở ra (Lc 3:21). Sau khi giải tán đám

đông, Người lên núi một mình mà cầu nguyện (Mt 14:23). "Sáng sớm, lúc trời còn tối mịt, Người đã dậy, đi ra một nơi hoang vắng và cầu nguyện ở đó" (Mc 1:35).

Khi đám đông lũ lượt tuôn đến để nghe Chúa Giêsu giảng dạy, được chữa lành bệnh tật, và tung hô Ngài, nhưng Ngài lại lui vào nơi hoang vắng để cầu nguyện (Lc 5:16). Có lẽ chúng ta lại thích được ca tụng khi thành công; do đó, chúng ta vẫn thích ngụp lặn trong những nơi ồn ào và náo động.

Chúa Giêsu cầu nguyện xin tha cho những người bắt bớ, ngược đãi và kết án tử cho Ngài: "Lạy Cha, xin tha cho chúng, vì chúng không biết việc chúng làm" (Lc 23:34).

Sau khi Chúa Giêsu cầu nguyện xong, thì một môn đệ hỏi Ngài: "Thưa Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện, cũng như ông Gio-an đã dạy môn đệ của ông" (Lc 11:1). Nếu Chúa Giêsu không biết cách cầu nguyện, Ngài có lẽ không nêu gương cho học trò và cũng không biết cách dạy học trò cầu nguyện thế nào. Chúng ta được mời gọi như vậy.

Đối diện với khó khăn, thập giá và cái chết của cuộc sống con người, Chúa Giêsu đi cầu nguyện tới 3 lần trong vườn Ghết-sê-ma-ni. Trong khi đó, 3 môn đệ cùng đi với Ngài thì mệt mỏi và mê ngủ (Mt 26: 36-46).

Vì con người mệt mỏi, mê ngủ, yếu đuối nên nếu ta không bám vào Chúa, chúng ta không thể thắng mọi tính hư nết xấu và ma quỷ. Chỉ có Thiên Chúa mới có thể làm được điều này. Chàng sinh viên Federic Ozanam hỏi nhà bác học André-Marie Ampère rằng: "Thưa Thầy, có thể vừa là một bác học vĩ đại, vừa là một tín hữu cầu nguyện bình thường không?" Nhà bác học mới trả lời: "Con ơi, chúng ta chỉ vĩ đại khi chúng ta cầu nguyện mà thôi!"

Hơn nữa, khi chúng ta khỏe mạnh, chúng ta được mời gọi nâng đỡ anh chị em chung quanh. Chúa Giêsu nói: "Thầy đã cầu nguyện cho anh để anh khỏi mất lòng tin. Phần anh, một khi đã trở lại, hãy làm cho anh em của anh nên vững mạnh" (Lc 22:32).

Chúng ta hãy học nơi Thầy Giêsu trong đời sống cầu nguyện để thắng mọi cơn cám dỗ và ma quỷ, và để giúp đỡ tha nhân.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

"LẠY CHÚA! XIN DẠY CHÚNG CON CẦU NGUYỆN"

Anh chị em thân mến!

Trong Tin Mừng hôm nay, các tông đồ đã đưa ra một lời cầu xin đơn giản nhưng mạnh mẽ: "**thưa Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện.**" Các ngài đã nhận thấy một điều khác biệt, một sự kết nối sâu sắc, một cảm giác bình an, một sức mạnh trong đời sống cầu nguyện của Chúa Giêsu. Và vì vậy, họ không xin: "Xin dạy chúng con làm phép lạ" hay "Xin dạy chúng con rao giảng." Họ đã xin: "**Xin dạy chúng con cầu nguyện.**" Với lời cầu xin này, họ

không chỉ muốn làm những gì Chúa Giêsu đã làm, mà còn được ở cùng Chúa Cha như Chúa Giêsu đã từng.

Chúa Giêsu đáp lại bằng một món quà — Kinh Lạy Cha. Đó không chỉ là một lời cầu nguyện để đọc, mà là một lộ trình cho mỗi tương quan. Chúng ta không bắt đầu với những nhu cầu của mình, mà với “**Cha**” — không phải một Thiên Chúa xa cách, mà là một Đấng gần gũi. Một người cha. Đây là một ý tưởng sâu thẳm tâm hồn: Thiên Chúa không chỉ toàn năng, Ngài là Abba, Cha, Đấng yêu thương và lo lắng cho con cái. Chúa Giê-su dạy chúng ta không bắt đầu từ những vấn đề của mình, mà từ sự hiện diện của Chúa.

Nhưng Chúa Giê-su không dừng lại ở những lời cầu nguyện. Ngài kể một dụ ngôn về một người gõ cửa nhà hàng xóm lúc nửa đêm, với ý nghĩa: “**Hãy kiên trì. Hãy can đảm. Đừng bỏ cuộc.**” Chúa không bị quấy rầy bởi những lời cầu nguyện của chúng ta. Cũng như cha mẹ lắng nghe con mình cứ nài nỉ, Chúa lắng nghe chúng ta, vì Ngài muốn chúng ta tin cậy Ngài sâu sắc hơn.

Sau đó, Chúa Giê-su đưa ra lời hứa tuyệt vời: “*Hãy xin thì sẽ được; hãy tìm thì sẽ thấy; hãy gõ cửa thì sẽ mở cho.*” Chúng ta có thể không phải lúc nào cũng nhận được chính xác những gì mình cầu xin — nhưng chúng ta luôn nhận được những gì mình cần.

Vậy hôm nay chúng ta sống sứ điệp này như thế nào?

1. **Cầu nguyện phải là một phần trong nhịp sống hằng ngày của chúng ta.** Chúng ta thường chỉ tìm đến cầu nguyện với Chúa trong những trường hợp khẩn cấp. Nhưng Chúa Giêsu cho chúng ta thấy rằng cầu nguyện cũng giống như hơi thở — liên tục, mang lại sự sống, và tự nhiên.
2. **Chúng ta phải thành tâm cầu nguyện.** Chúa không cần lời hoàn hảo — Ngài cần một tấm lòng chân thành. Đừng ngại nói với Ngài khi mệt mỏi, tức giận, bối rối hay vui mừng. Cầu nguyện không phải là một màn trình diễn — đó là một mối tương quan.
3. **Chúng ta phải dạy thế hệ tiếp theo cầu nguyện.** Nếu bạn là cha mẹ hoặc ông bà, hãy dạy con cái thừa truyền với Chúa. Hãy dạy chúng đọc Kinh Lạy Cha — nhưng cũng dạy chúng tạ ơn Chúa trước bữa ăn, cầu nguyện trước khi đi ngủ, sau khi thức dậy, và dâng lên Ngài những lo lắng và niềm vui của mình.
4. **Cầu nguyện dẫn đến hành động.** Khi chúng ta thực sự cầu nguyện, lời cầu nguyện sẽ thay đổi chúng ta. Nó mở mắt và mở lòng chúng ta trước những nhu cầu xung quanh. Nếu chúng ta cầu nguyện “Xin cho Nước Cha trị đến”, thì chúng ta nên sống như những người của Nước Trời — tha thứ cho người khác, cho người đói ăn, nói năng tử tế, sống chân lý.

Vậy:

Chúng ta đừng chỉ cầu nguyện — mà hãy sống lời cầu nguyện đó. Chúng ta hãy đến với Chúa với lòng tin tưởng, kiên trì và cởi mở như trẻ thơ. Chúng ta hãy biến lời cầu nguyện không chỉ là một việc chúng ta làm, mà là một lối sống. Bởi vì khi cầu nguyện, chúng ta không chỉ nói chuyện

với Chúa — mà chúng ta để Ngài định hình con người chúng ta. Amen.

Lm. Ferdinand Nguyễn H. Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

207. Đời sống vĩnh cửu là gì?

Đời sống vĩnh cửu là đời sống bắt đầu ngay sau khi chết. Đời sống này không có kết thúc. Mỗi người, khi bắt đầu bước vào đời sống vĩnh cửu, sẽ phải nhận một cuộc phán xét riêng do chính Đức Kitô, vị Thẩm Phán của kẻ sống và kẻ chết; đời sống này sẽ được đóng ấn trong cuộc phán xét chung.

208. Phán xét riêng là gì?

Là cuộc phán xét thường phạt tức khắc mà mỗi người, ngay sau khi chết, phải lãnh nhận từ Thiên Chúa trong linh hồn bất tử của mình, liên quan đến đức tin và các việc làm của mình. Sự phân định thường phạt này gồm có việc được vào hưởng hạnh phúc thiên đàng, tức khắc hoặc sau một cuộc thanh luyện thích hợp, hay là phải chịu phạt muôn đời trong hỏa ngục.

209. "Thiên đàng" là gì?

"Thiên đàng" là tình trạng hạnh phúc tối thượng và vĩnh viễn. Ai chết trong ân sủng của Thiên Chúa và ai không cần bất cứ sự thanh luyện cuối cùng nào, sẽ được qui tụ quanh Chúa Giêsu và Đức Maria, các thiên thần và các thánh. Như vậy các ngài tạo thành Hội thánh thiên quốc, nơi các ngài được chiêm ngắm Thiên Chúa "mặt giáp mặt" (1 Cr 13,12); các ngài sống trong sự hiệp thông tình yêu với Chúa Ba Ngôi và chuyển cầu cho chúng ta.

"Sự sống thật và theo bản chất cốt tủy tại điều này: Thiên Chúa Cha, nhờ Chúa Con và trong Chúa Thánh Thần, đổ tràn hồng ân thiên quốc trên tất cả không trừ ai. Nhờ lòng nhân hậu của Ngài, cả chúng ta nữa, chúng ta đã lãnh nhận lời hứa không thể mai một là được sống đời đời" (thánh Cyrillô thành Giêrusalem).

THÔNG BÁO

1. ĐỌC KINH TRƯỚC CÁC THÁNH LỄ

Trước đây, chúng đã có truyền thống đọc kinh trước các thánh lễ cuối tuần. Cho nên, bắt đầu vào tuần tới, chúng ta sẽ bắt đầu đọc kinh trước các thánh lễ.

- Lễ Tiếng Anh, chúng ta sẽ đọc Kinh Mân Côi trước 20 phút. Lễ 5.00PM, Thứ 7, 4.40PM sẽ bắt đầu, và Lễ 9.00AM sáng Chúa Nhật, 8.40AM sẽ bắt đầu.

- Lễ Tiếng Việt, chúng ta đọc trước 10 phút (7.20AM và 10.20AM).

2. THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Ngày 2 tháng 8 năm 2025. Sẽ không có thánh lễ lúc 8:30AM tại giáo xứ MCBC, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9:00AM tại nghĩa trang: Calvary Cemetery, 2398 Marlton Pike W, Cherry Hill Township, NJ 08002.

Xin kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự.

3. Khóa Giáo Lý Hôn Nhân bằng Tiếng Việt

Giáo xứ sẽ mở khóa giáo lý hôn nhân bằng Tiếng Việt vào hai ngày thứ 2 và thứ 5 trong tháng 8 sắp tới. Bắt đầu vào ngày thứ 2, 11/8, 14/8, 18/8, 21/8, 25/8, và 28/8/2025, vào lúc 7.00PM – 8.30PM, tại Nhà Xứ.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

đang

có:

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes



Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency
Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
(tolantchau03@gmail.com)



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**